



Université d'Ain Chams
Faculté de Jeunes Filles
Département de Curricula
et de Méthodologie

***Efficacité d'un Programme basé sur l'Approche Actionnelle
pour Développer quelques Compétences de l'Expression Écrite
et l'Attitude à l'Égard de la Langue Française 2^{ème} Langue
Étrangère chez les Étudiants du Cycle Secondaire***

Thèse pour l'obtention du grade de Doctorat en Philosophie de
l'Éducation (Méthodologies de la Langue Française)

présentée par

Mona Bahie El dine Mahmoud Awad

Chercheuse adjointe au Centre National des Examens et de l'Évaluation Éducative

Sous la direction de

Prof .Dr. Lamaat Ismaïl Khalifa

Professeur de Curricula et de
Méthodologie de la langue
Française

Faculté de Jeunes Filles
Université d'Ain Chams

Dr .Manal Mounir Abbas

Maître de conférences de curricula
et de Méthodologie de la langue
Française

Faculté de Jeunes Filles
Université d'Ain Chams



Université d'Ain-Chams
Faculté de Jeunes Filles
Département de Curricula
et de Méthodologie

Nom : Mona Bahie El dine Mahmoud Awad

Grade : Doctorat en philosophie de l'éducation

Département : Curricula et Méthodologie

Faculté : Jeunes Filles

Université : Ain-Chams

Date de Licence : 1993

Date de Magistère : 2007

Date de Doctorat : 2017

Université d'Ain-Chams
Faculté de Jeunes Filles
Département de Curricula
et de Méthodologie

Thèse de Doctorat

Titre de la thèse :

Efficacité d'un Programme basé sur l'Approche Actionnelle pour
Développer quelques Compétences de l'Expression Écrite et l'Attitude à
l'Égard de la Langue Française 2^{ème} Langue Étrangère chez les Étudiants
du Cycle Secondaire.

Nom de la chercheuse :

Mona Bahie El dine Mahmoud Awad

Comité de soutenance

- Prof. Dr. / Lucile Louis BARSOUM

Professeur de Curricula et de Méthodologie de la langue française.
Faculté de Pédagogie - Université de Minia.

- Prof .Dr. / Lamaat Ismaïl KHALIFA

Professeur de Curricula et de Méthodologie de la langue française . Faculté de
Jeunes Filles - Université d'Ain Chams.

- Prof. Dr. / Adel Tawfiq IBRAHIM

Professeur de Curricula et de Méthodologies de la langue française . Faculté de
Pédagogie - Université de Sadat.

Date :

Comité des études Supérieures :

Résumé

Nom de la chercheuse : Mona Bahie El dine Mahmoud Awad

Nom de la recherche : Efficacité d'un Programme basé sur l'Approche Actionnelle pour Développer quelques Compétences de l'Expression Écrite et l'Attitude à l'Égard de la Langue Française 2^{ème} Langue Étrangère chez les Étudiants du Cycle Secondaire.

L'étude actuelle vise à vérifier l'efficacité d'un programme basé sur l'approche actionnelle au développement de quelques compétences de l'expression écrite (fonctionnelle/créative) et l'attitude envers la langue française 2^{ème} langue étrangère chez les étudiants du Cycle Secondaire. Deux groupes (témoin et expérimental) ont été choisis pour participer à l'expérimentation parmi les étudiants de la première année secondaire dans une école privé à Zagazig. Afin de déterminer les compétences de l'expression écrite à développer à partir du programme proposé un questionnaire a été conçu et administré. Le programme a été élaboré, un test de l'expression écrite et une échelle d'attitude ont été élaborés et approuvés par les membres du jury. Ensuite, l'étude expérimentale a été appliquée et ses données ont été analysées. Les résultats de l'étude démontrent l'efficacité du programme proposé au développement des compétences de l'expression écrite et l'attitude envers la langue française chez l'échantillon de la recherche.

Mots Clés : expression écrite, approche actionnelle , l'attitude envers la langue française.

REMERCIEMENTS

Louanges et Remerciements à Dieu le Tout- Puissant, le Miséricordieux qui m'a donné le courage et la force afin d'achever ce modeste travail de recherche

À Dr. Lamaat Ismaïl Khalifa, ma directrice de recherche. Je tiens tout d'abord à lui exprimer toute ma profonde gratitude. Je lui dois reconnaissance de m'avoir fait confiance et de m'avoir orientée dans mes travaux de recherche. Je la remercie affectueusement pour sa direction, son dévouement, sa patience, son soutien sans faille, ses remarques et ses conseils éclairants.

À Dr. Manal Mounir Abbas, je la remercie fortement pour son encouragement et son assistance, aussi bien morale que matérielle, qui m'a permis de faire cette thèse dans les meilleures conditions.

À Dr. Lucile Louis Barsoum ; professeur de Curricula et de Méthodologies de la langue française. Faculté de Pédagogie - Université de Minia. À Dr. Adel Tawfiq; professeur de Curricula et de Méthodologies de la langue française. Faculté de Pédagogie - Université El Sadat. Les membres du jury, qui me font l'honneur d'évaluer ce travail. Qu'ils soient vivement remerciés d'avoir accepté de participer à l'étape finale de cette thèse

À ma mère, je la remercie tout spécialement et du fond du cœur de m'avoir été le véritable soutien et la meilleure conseillère. Je tiens à lui exprimer toute ma gratitude pour m'avoir comblé d'affection et d'encouragement.

À ma douce et tendre sœur Dalia, Je la remercie de tout mon cœur pour ses conseils éclairants, son aide et son affection J'espère qu'elle sera fière de sa sœur comme elle est toujours fière d'elle.

Des remerciements s'imposent bien sûr à tous ceux qui ont participé de près ou de loin à l'achèvement de cette thèse.

Table des matières

Sujets	Page
Premier Chapitre : Problématique de la Recherche	1-14
1. Introduction.	1
2. Problématique de la recherche.	4
3. Hypothèse de la recherche.	8
4. Objectifs de la recherche.	9
5. Limites de la recherche.	10
6. Importance de la recherche.	10
7. Outils de la recherche.	11
8. Procédures de la recherche.	11
9. Terminologie de la recherche.	12
Deuxième Chapitre : Étude Théorique	15-132
I. Premier axe: L'expression écrite	17-55
1. Introduction.	18
2. Définitions de l'écriture.	18
3. Importance de l'écriture.	20
4. Importance de l'expression écrite dans l'enseignement/apprentissage.	22
5. Principes de l'écriture.	23
6. Types d'expression écrite.	28
7. Les objectifs d'enseignement de l'écriture.	29
8. Les connaissances et habilités nécessaires pour devenir compétent en expression écrite.	31
9. Les besoins du scripteur.	31
10. Les modèles d'expression écrite.	35
11. Enseignement de l'expression écrite à travers quelques méthodes ou approches.	45
12. Conclusion.	55
II. Deuxième axe : L'approche (perspective) actionnelle	56-112

1. Le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL).	57
2. L'approche/ perspective actionnelle.	59
3. La tâche dans l'approche/ perspective actionnelle.	67
4. Rôle de l'élève.	75
5. Rôle de l'enseignant.	76
6. Les compétences dans l'approche actionnelle.	77
7. La stratégie dans l'approche actionnelle	87
8. Le travail de groupe.	101
9. L'évaluation dans l'approche actionnelle.	105
10. Conclusion.	112
III. Troisième axe : Les attitudes	114-132
1. Introduction.	115
2. La définition d'attitude.	116
3. Les caractéristiques des attitudes.	118
4. Les composantes de l'attitude.	121
5. Les attitudes linguistiques.	123
6. Les facteurs qui peuvent influencer les attitudes.	126
7. Fonctions des attitudes linguistiques.	130
8. Le changement des attitudes linguistiques	131
9. Conclusion.	132
Troisième Chapitre : Étude Expérimentale	133-175
I. Les outils de la recherche.	
1. Élaboration du questionnaire de l'étude pilote.	134
2. Élaboration du questionnaire des compétences de l'expression écrite.	135
3. Élaboration de l'échelle d'attitude.	138
4. Élaboration du test de l'expression écrite.	140
5. Élaboration d'un programme basé sur l'approche actionnelle.	145
II. Étapes de l'étude expérimentale.	
1. Choix de l'échantillon de la recherche.	173
2. Application de pré-test de l'expression écrite.	173
3. Application de l'échelle d'attitude.	173
4. Application du programme proposé.	174

5. Application de post-test de l'expression écrite.	174
6. Application de l'échelle d'attitude.	174
III. Difficultés rencontrées au cours de l'application du programme.	175
Quatrième Chapitre : Résultats de la Recherche	177-202
1. Introduction.	178
2. Analyse statistique des résultats obtenus.	178
3. Recommandations de la recherche.	194
4. Suggestions de la recherche.	195
5. Résumé de la recherche.	196
Bibliographie	203-440
Références en langue française.	203
Références en langue anglaise.	222
Références en langue arabe.	227
Annexes	230
Annexe « 1 » : Questionnaire de l'étude pilote.	231
Annexe « 2 » : Questionnaire des compétences de l'expression écrite. « Forme initiale»	236
Annexe « 3 » : Questionnaire des compétences de l'expression écrite. « Forme finale»	241
Annexe « 4 » : Questionnaire de l'échelle d'attitude. « Forme initiale»	245
Annexe « 5 » : Questionnaire de l'échelle d'attitude. « Forme finale »	251
Annexe « 6 » : L'échelle d'attitude. « Forme présentée aux étudiants »	255
Annexe « 7 » : Pré-Post test de l'expression écrite.	260
Annexe « 8 » : Le programme proposé.	265
Annexe « 9 » : Ressources du programme.	416
Annexe « 10 » : Transcription des documents audiovisuels.	422
Annexe « 11 » : Les membres du jury.	436
Annexe « 12 » : Les notes brutes de l'échantillon.	439
Figures	
Figure « 1 » : Le modèle de Hayes et Flower.	37
Figure « 2 » : Le second modèle de Hayes et Flower.	40

Figure « 3 » : Modèle du processus CDO de Scardamalia & Bereiter	42
Figure « 4 » : Les six niveaux communs de référence.	57
Figure « 5 » : Les quatre nouveautés du CECRL.	58
Figure « 6 » : L'apprenant devenu acteur social.	60
Figure « 7 » : Le statut de tâche chez Nunan.	68
Figure « 8 » : Relation entre tâches scolaires et actions sociales.	72
Figure « 9 » : Relations entre stratégies d'apprentissage et stratégies sociales.	98
Figure « 10 » : Schéma structurel des attitudes.	123
Figure « 11 » : Articulation entre usage et imaginaires linguistiques.	124
Tableaux	
Tableau « 1 » : Niveaux communs de compétences (échelle globale) niveau A1-A2.	53
Tableau « 2 » : Compétence de Production Écrite niveau A1-A2 selon le CECRL.	54
Tableau « 3 » : De l'approche communicative à la perspective actionnelle.	65
Tableau « 4 » : Tâche et exercice.	71
Tableau « 5 » : Compétences générales individuelles.	81
Tableau « 6 » : Compétences Communicatives Langagières.	84
Tableau « 7 » : Typologie de Rubin.	92
Tableau « 8 » typologie d'O'Malley et Chamot.	95
Tableau « 9 » : Typologie d'Oxford.	97
Tableau « 10 » : des stratégies actionnelles.	99
Tableau « 11 » : Évaluation et Contrôle.	106
Tableau « 12 » : Différences entre AC et PA en évaluation.	107
Tableau « 13 » : Les résultats relatifs au pré-test de l'expression écrite de deux groupes.	182
Tableau « 14 » : Les résultats relatifs au post-test de l'expression écrite de deux groupes.	184
Tableau « 15 » : Les résultats relatifs au pré/ post test de l'expression écrite du groupe expérimental.	168
Tableau « 16 » : Les résultats relatifs au pré-test de l'échelle d'attitude de deux groupes.	188
Tableau « 17 » : Les résultats relatifs au post-test de l'échelle d'attitude de deux groupes témoin et expérimental.	189

Tableau « 18 » : Les résultats relatifs au pré/post test de l'échelle d'attitude chez le groupe expérimental.	191
Graphiques	
Graphique « 1 » : Moyenne des notes de deux groupes (témoin/expérimental) au pré-test de l'expression écrite.	182
Graphique « 2 » : Moyenne des notes de deux groupes (témoin/expérimental) au post-test de l'expression écrite.	184
Graphique « 3 » : Moyenne des notes du groupe expérimental au pré/ post test de l'expression écrite.	168
Graphique « 4 » : Moyenne des notes de deux groupes (témoin/expérimental) au pré-test de l'échelle d'attitude.	178
Graphique « 5 » : Moyenne des notes de deux groupes (témoin/expérimental) au post-test de l'échelle d'attitude.	189
Graphique « 6 » : Moyenne des notes du groupe expérimental au pré/ post tests de l'échelle d'attitude.	191

Premier Chapitre:

Problématique de la recherche

- 1. Introduction.**
- 2. Problématique de la recherche.**
- 3. Hypothèse de la recherche.**
- 4. Objectifs de la recherche.**
- 5. Limites de la recherche.**
- 6. Importance de la recherche.**
- 7. Outils de la recherche.**
- 8. Procédures de la recherche.**
- 9. Terminologie de la recherche**
- 10. Conclusion.**

1. Introduction:

L'apprentissage des langues étrangères est devenu une nécessité dans ce « village planétaire » où les besoins de communication n'ont jamais été aussi grands. Donc, maîtriser une ou deux langues étrangères offre à l'apprenant la possibilité de découvrir ce monde, de le comprendre et de s'ouvrir sur la civilisation universelle ; la maîtrise d'une langue étrangère est indispensable pour réussir dans le monde de demain.

En fait, l'écriture est une activité quotidienne qui satisfait des besoins divers dans la société dans ses différentes formes, ses différents usages et ses différentes exigences (par exemple ; envoyer une lettre, un e-mail, naviguer sur Internet, passer l'examen, ... etc.).

C'est pourquoi, l'un des objectifs importants de l'enseignement secondaire des langues étrangères est d'apprendre aux apprenants à communiquer et à échanger différents messages dans la langue cible. La communication est très souvent une communication écrite. La plupart des enseignants sont d'accord sur l'importance de l'expression écrite : l'expression écrite est non seulement un des moyens de communication efficace dans certains cas, mais c'est aussi un acte de création et également un point marquant l'évolution de l'esprit. Elle est aussi une trace indiquant la progression de la linguistique, de la culture et de la civilisation. D'autre part, à travers l'expression écrite, les apprenants peuvent évaluer eux-mêmes leur niveau de langue. De plus, l'expression écrite est l'occasion pour les étudiants timides de s'exprimer sans avoir à se mettre en avant en prenant la parole. Elle permet aussi au professeur d'avoir un suivi plus personnalisé avec chaque apprenant, chose plus délicate à l'oral.

Le dictionnaire Larousse (2007 : 6) a défini l'expression écrite comme suit: " Ecrire, c'est à l'aide d'un crayon ou d'un stylo ou de tout autre moyen, tracer sur un support (généralement le papier) des signes représentant les mots d'une langue donnée, organise (rédigés) dans le but de conserver ou de transmettre un message précis (appelé "l'énoncé")." L'écriture est donc un support (on dit aussi un "canal") permettant à celui qui écrit de s'adresser à une autre personne à laquelle le message est destiné.

D'ailleurs, écrire un texte en langue étrangère n'est pas une tâche facile. En réalité, pour la plupart des apprenants de langue étrangère, l'apprentissage de l'expression écrite est un grand problème.

L'expression écrite n'est pas une activité simple mais une démarche par étapes composées de la préécriture, de l'écriture et de la postécriture.

Écrire, c'est passer par toutes ces étapes menant ainsi à la communication claire et précise d'un message. Il est essentiel que l'apprenant puisse travailler son écrit selon les caractéristiques de chaque étape du processus, quelque soit le genre littéraire préconisé ou la forme de communication utilisée.

En étant ancienne enseignante de la langue française, nous avons remarqué que la motivation des étudiants pour les cours de français est assez basse. Cette démotivation implique que les étudiants ont une attitude assez négative envers le français comme langue en général.

Très souvent, ils ne sont pas du tout conscients de l'utilité du français, car pour eux tout se passe en anglais. Le français devient un cours considéré comme ennuyeux, difficile et peu utile dans la vie en dehors de l'école. Les adolescents d'aujourd'hui trouvent souvent que le français est trop compliqué et peu fréquent dans leur vie quotidienne. En bref, le plaisir d'apprendre le français n'est souvent pas présent, surtout chez les étudiants de l'école secondaire.

Dans cette optique, on doit essayer de promouvoir de nouvelles pratiques pédagogiques de l'écriture en classe de langue et proposer des approches efficaces qui permettent d'améliorer les compétences des apprenants. Parmi ces approches, l'approche actionnelle qui a vu le jour en 2001.

En effet, l'histoire de l'enseignement des langues est liée à l'histoire politique d'un pays." L'enseignement des langues a toujours été guidé par des motivations sociales et politiques, particulièrement depuis le XIXe siècle qui a vu s'intensifier les échanges commerciaux. La maîtrise des langues était un moyen d'exercer toujours plus d'influence sur les autres nations."

(Bronckart *et al.*, 2005 : 63)

L'enseignement-apprentissage des langues vivantes connaît un bouleversement important avec la parution du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL) et la « perspective actionnelle » qui a fait suite à l'« approche communicative » des années 70.

Le Cadre Européen Commun de Référence pour les langues est un outil central dans le choix méthodologique des méthodes et dans l'enseignement les langues étrangères en général. La langue est devenue un instrument d'action sociale. Les apprenants/utilisateurs peuvent être capables de faire face aux

différents contextes grâce à la perspective actionnelle et son concept de la réalisation de tâches. La mise en œuvre d'une tâche efficace renforce le processus d'apprentissage.

Le CECR met clairement en avant la notion de compétence dans l'apprentissage d'une langue. Être compétent dans une langue, c'est avant tout pouvoir interagir socialement et c'est ce que doit permettre la perspective actionnelle. L'apprenant se retrouve donc dans des situations où la langue est un outil – mais pas le seul – pour réaliser une tâche sociale. (Thibert, 2010)

La perspective actionnelle place l'apprenant au centre de l'enseignement et de l'apprentissage c.à.d. ses besoins, connaissances, savoir-faire, compétences langagières.

L'approche actionnelle invite les apprenants à être actifs et acteurs de leur propre apprentissage. Les rédacteurs du CECRL définissent comme tâche « toute visée actionnelle que l'acteur se représente comme devant parvenir à un résultat donné en fonction d'un problème à résoudre, d'une obligation à remplir, d'un but qu'on s'est fixé » (Conseil de l'Europe, 2005 :16)

2. Problématique de la recherche :

Malgré l'importance accordé à l'enseignement/ apprentissage de la compétence de l'expression écrite au cycle secondaire (8 points consacrés à l'évaluation de l'écrit à la 1^{ère} et 2^{ème} année secondaire et 10 points à la troisième année aux examens de mi- année et de fin d'année), la réalité indique la faiblesse des apprenants au niveau des compétences écrites.

Cette faiblesse peut être due à la méthode pédagogique utilisée et aux pratiques évaluatives adoptées. La chercheuse a senti ce problème à travers les ressources suivantes:

I. L'expérience personnelle:

Le travail de la chercheuse en tant que chercheuse adjointe au Centre National des Examens et de l'Evaluation Educative, lui a permis d'indiquer que:

- Les spécifications des examens de la langue française au cycle secondaire ne comportent ni les compétences de l'expression écrite, ni les indicateurs de la performance. Il est nécessaire de présenter ces indicateurs aux apprenants afin de leur permettre de préciser les points forts et les points faibles de leur performance. Dans cette optique ils peuvent s'auto- évaluer.

- Les exercices de l'expression écrite dans les examens de différents gouvernorats évaluent principalement les connaissances, et non pas les compétences.
- La note maximale des exercices d'écriture ne permet pas aux apprenants d'identifier leur niveau dans chaque compétence de l'expression écrite (à part).
- La baisse de la note maximale de l'examen de la langue française au BAC, est due à la baisse de la note de la question de l'expression écrite.

II. L'étude pilote:

Dans le but de recueillir des informations pertinentes, la chercheuse a effectué une étude pilote qui se compose de deux parties:

a) Un questionnaire: (Annexe 1)

La chercheuse a élaboré un questionnaire adressé aux 20 enseignants de la langue française. Ce questionnaire contient 12 questions (dont une question ouverte – 6 semi-ouvertes et 5 questions fermées) et porte sur les différents aspects de l'enseignement/ apprentissage de l'écrit au cycle secondaire.

Il ressort de l'analyse de ce questionnaire que :

- 95 % de l'échantillon ne connaissent pas les compétences de l'expression écrite nécessaires aux étudiants du cycle secondaire. (ne possèdent pas de connaissance suffisante des compétences de l'expression écrite nécessaires aux étudiants du cycle secondaire.)
- 90 % de l'échantillon constatent que le temps consacré à l'enseignement de l'expression écrite est insuffisant.
- 90 % de l'échantillon ne possèdent pas de connaissance suffisante en ce qui concerne les différentes étapes du processus de l'expression écrite.
- 95 % des enseignants ne connaissent ni le CECRL, ni l'approche actionnelle et leurs répercussions dans l'enseignement de l'expression écrite. Le CECRL est presque une réalité inconnue.
- 85 % des enseignants n'utilisent aucune activité de préécriture (ou la planification). Ils entament directement l'activité de l'expression écrite. Ils n'accordent aucune importance à la phase de planification.